

# Griglie di valutazione A013

## PERCORSI DI TRADUZIONE Latino e Greco biennio

Indicatore	Descrittore	Punteggio	Attribuito
<b>Comprensione del significato globale e puntuale del testo</b>	Comprensione esaustiva del testo, capacità di orientarsi in modo autonomo nel quadro di insieme	3.5	
	Comprensione completa del testo, capacità di orientarsi nel quadro di insieme	3	
	Comprensione generale del testo, capacità di orientarsi a grandi linee nel quadro di insieme	2.5	
	Comprensione essenziale del testo, incerte capacità di orientarsi nel quadro di insieme	2	
	Comprensione parziale del testo, deboli capacità di orientarsi nel quadro di insieme	1.5	
	Comprensione frammentaria del testo, difficoltà ad orientarsi nel quadro di insieme	0.75	
<b>Individuazione delle strutture morfosintattiche</b>	Individuazione completa delle strutture linguistiche	2.5	
	Individuazione quasi completa delle strutture linguistiche	2	
	Individuazione delle strutture linguistiche fondamentali	1.5	
	Individuazione parziale e confusa delle strutture linguistiche	0.75	
<b>Comprensione del lessico specifico</b>	Piena padronanza del lessico specifico delle discipline, sia nell'interpretazione che nella produzione	2	
	Uso appropriato del lessico specifico delle discipline, sia nell'interpretazione che nella produzione	1	
	Incerta padronanza del lessico specifico delle discipline, uso inadeguato, sia nell'interpretazione che nella produzione	0.75	
<b>Ricodificazione e resa nella lingua d'arrivo</b>	Traduzione corretta che rispetta il senso del testo con un'efficace resa dal punto di vista linguistico	2	
	Traduzione con alcuni errori che non pregiudicano il senso generale del testo, con una resa in italiano semplice e lineare	1	
	Traduzione scorretta che fraintende il testo e lo rende in modo sconnesso e confuso	0.75	

# Griglie di valutazione A013

## PERCORSI DI TRADUZIONE Latino e Greco triennio senza domande

Indicatore	Descrittore	Punteggio	Attribuito
<b>Comprensione del significato globale e puntuale del testo</b>	Comprensione esaustiva del testo, capacità di orientarsi in modo autonomo nel quadro di insieme	3.5	
	Comprensione completa del testo, capacità di orientarsi nel quadro di insieme	3	
	Comprensione generale del testo, capacità di orientarsi a grandi linee nel quadro di insieme	2.5	
	Comprensione essenziale del testo, incerte capacità di orientarsi nel quadro di insieme	2	
	Comprensione parziale del testo, deboli capacità di orientarsi nel quadro di insieme	1.5	
	Comprensione frammentaria del testo, difficoltà ad orientarsi nel quadro di insieme	0.75	
<b>Individuazione delle strutture morfosintattiche</b>	Individuazione completa delle strutture linguistiche	2.5	
	Individuazione quasi completa delle strutture linguistiche	2	
	Individuazione delle strutture linguistiche fondamentali	1.5	
	Individuazione parziale e confusa delle strutture linguistiche	0.75	
<b>Comprensione del lessico specifico</b>	Piena padronanza del lessico specifico delle discipline, sia nell'interpretazione che nella produzione	2	
	Uso appropriato del lessico specifico delle discipline, sia nell'interpretazione che nella produzione	1	
	Incerta padronanza del lessico specifico delle discipline, uso inadeguato, sia nell'interpretazione che nella produzione	0.75	
<b>Ricodificazione e resa nella lingua d'arrivo</b>	Traduzione corretta che rispetta il senso del testo con un'efficace resa dal punto di vista linguistico	2	
	Traduzione con alcuni errori che non pregiudicano il senso generale del testo, con una resa in italiano semplice e lineare	1	
	Traduzione scorretta che fraintende il testo e lo rende in modo sconnesso e confuso	0.75	

# Griglie di valutazione A013

## PERCORSI DI TRADUZIONE Latino e Greco triennio con domande

Indicatore	Descrittore	Ventesimi	Decimi
<b>Comprensione del significato globale e puntuale del testo</b>	Comprensione esaustiva del testo, capacità di orientarsi in modo autonomo nel quadro di insieme	6	3
	Comprensione completa del testo, capacità di orientarsi nel quadro di insieme	5	2.5
	Comprensione generale del testo, capacità di orientarsi a grandi linee nel quadro di insieme	4	2
	Comprensione essenziale del testo, incerte capacità di orientarsi nel quadro di insieme	3	1.5
	Comprensione parziale del testo, deboli capacità di orientarsi nel quadro di insieme	2	1
	Comprensione frammentaria del testo, difficoltà ad orientarsi nel quadro di insieme	1	0.5
<b>Individuazione delle strutture morfosintattiche</b>	Individuazione completa delle strutture linguistiche	4	2
	Individuazione quasi completa delle strutture linguistiche	3	1.5
	Individuazione delle strutture linguistiche fondamentali	2	1
	Individuazione parziale e confusa delle strutture linguistiche	1	0.5
<b>Comprensione del lessico specifico</b>	Piena padronanza del lessico specifico delle discipline, sia nell'interpretazione che nella produzione	3	1.5
	Uso appropriato del lessico specifico delle discipline, sia nell'interpretazione che nella produzione	2	1
	Incerta padronanza del lessico specifico delle discipline, uso inadeguato, sia nell'interpretazione che nella produzione	1	0.5
<b>Ricodificazione e resa nella lingua d'arrivo</b>	Traduzione corretta che rispetta il senso del testo con un'efficace resa dal punto di vista linguistico	3	1.5
	Traduzione con alcuni errori che non pregiudicano il senso generale del testo, con una resa in italiano semplice e lineare	2	1
	Traduzione scorretta che fraintende il testo e lo rende in modo sconnesso e confuso	1	0.5
<b>Pertinenza delle risposte e correttezza formale</b>	Le risposte sono pertinenti, ben argomentate ed elaborate in modo corretto con collegamenti puntuali	4	2
	Le risposte sono pertinenti, organiche ed elaborate in modo generalmente corretto con collegamenti precisi	3	1.5
	Le risposte sono abbastanza pertinenti, essenziali ed elaborate in modo abbastanza corretto con semplici collegamenti	2	1
	Le risposte sono poco pertinenti, parziali ed elaborate in modo impreciso con deboli capacità di collegamento	1	0.5
Totale		...../20	...../10

# Griglie di valutazione A013

## GRIGLIA DI VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA DI LATINO E GRECO – METODO ØRBERG

### TIPOLOGIA: TRADUTTIVO-GRAMMATICALE DAL LATINO O DAL GRECO BIENNIO/ TRIENNIO SENZA DOMANDE

INDICATORI	Gravemente insufficiente 2	Insufficiente 4	Mediocre 5	Sufficiente 6	Discreto 7	Buono 8	Ottimo 10
COMPLETEZZA DELLA VERSIONE ED ORGANICITÀ DI IMPOSTAZIONE	Versione svolta per meno della metà del testo / molto frammentaria / molto disorganica nell'impostazione	Versione svolta per circa la metà del testo / frammentaria / disorganica nell'impostazione	Versione svolta per circa 2/3 del testo, frammentaria in più punti, non pienamente organica nell'impostazione	Versione svolta in modo quasi completo, abbastanza organica nell'impostazione	Versione svolta in modo completo / complessivamente organica nell'impostazione, anche se con qualche imprecisione	Versione svolta in modo completo e complessivamente organica nell'impostazione	Versione svolta in modo completo, con impostazioni e particolarmente accurata
<b>punteggio parziale</b>	<b>0,50</b>	<b>0,75</b>	<b>1</b>	<b>1,25</b>	<b>1,50</b>	<b>1,75</b>	<b>2,25</b>
COMPRESIONE GENERALE DEL TESTO	Significato completamente frainteso o ignorato	Significato in larga parte frainteso o ignorato	Significato compreso solo parzialmente	Significato compreso nel complesso, anche se con qualche improprietà	Significato compreso nel complesso, anche se con qualche imprecisione	Significato compreso correttamente	Significato compreso perfettamente in tutte le sue sfumature
<b>punteggio parziale</b>	<b>0,50</b>	<b>1,25</b>	<b>1,50</b>	<b>1,75</b>	<b>2</b>	<b>2,25</b>	<b>2,75</b>
INDIVIDUAZIONE E RICOSTRUZIONE DELLE STRUTTURE MORFOSINTATTICHE	Errori gravi e numerosi o svolgimento della prova in minima parte	Errori numerosi o svolgimento limitato a circa metà del testo	Improprietà / imprecisioni diffuse	Individuazioni e complessivamente corretta delle strutture m.s., con qualche improprietà	Corretta individuazione e delle strutture m.s., con qualche imprecisione	Individuazioni e ricostruzione delle strutture morfosintattiche corrette nell'insieme	Completa individuazione e puntuale ricostruzione e delle strutture morfosintattiche
<b>punteggio parziale</b>	<b>0,50</b>	<b>1</b>	<b>1,25</b>	<b>1,50</b>	<b>1,75</b>	<b>2</b>	<b>2,50</b>
SCELTE LESSICALI E CORRETTEZZA DELLA TRADUZIONE	Travisamenti lessicali gravi ed estesi; stesura scorretta e incoerente	Uso inappropriato del lessico e traduzione scorretta in lingua italiana	Presenza di numerose improprietà lessicali e di traduzione	Presenza di alcune improprietà lessicali e traduzione modesta	Scelte lessicali nel complesso corrette e appropriate	Scelte lessicali quasi sempre appropriate e traduzione coerente	Lessico appropriato, traduzione accurata, con efficaci soluzioni personali
<b>punteggio parziale</b>	<b>0,50</b>	<b>1</b>	<b>1,25</b>	<b>1,50</b>	<b>1,75</b>	<b>2</b>	<b>2,50</b>
<b>Punteggio Totale</b>							

# Griglie di valutazione A013

## TIPOLOGIA: TRADUTTIVO-GRAMMATICALE DAL LATINO O DAL GRECO TRIENNIO CON DOMANDE

Indicatore	Descrittore	Ventesimi	Decimi
<b>COMPLETEZZA DELLA VERSIONE ED ORGANICITÀ DI IMPOSTAZIONE</b>	Versione svolta in modo completo, con impostazione particolarmente accurata	3,5	1,75
	Versione svolta in modo completo / complessivamente organica nell'impostazione, anche se con qualche imprecisione	3	1,50
	Versione svolta in modo quasi completo, abbastanza organica nell'impostazione	2,5	1,25
	Versione svolta per circa 2/3 del testo, frammentaria in più punti, non pienamente organica nell'impostazione	2	1
	Versione svolta per circa la metà del testo / frammentaria / disorganica nell'impostazione	1,5	0,75
	Versione svolta per meno della metà del testo / molto frammentaria / molto disorganica nell'impostazione	1	0,5
<b>COMPRESIONE GENERALE DEL TESTO</b>	Significato compreso perfettamente in tutte le sue sfumature	4,5	2,25
	Significato compreso nel complesso, anche se con qualche imprecisione	4	2
	Significato compreso nel complesso, anche se con qualche improprietà	3,5	1,75
	Significato compreso solo parzialmente	3	1,50
	Significato in larga parte frainteso o ignorato	2,5	1,25
	Significato completamente frainteso o ignorato	1	0,5
<b>INDIVIDUAZIONE E RICOSTRUZIONE DELLE STRUTTURE MORFOSINTATTICHE</b>	Completa individuazione e puntuale ricostruzione delle strutture morfosintattiche	4	2
	Corretta individuazione delle strutture m.s., con qualche imprecisione	3	1,50
	Individuazione complessivamente corretta delle strutture m.s., con qualche improprietà	2,5	1,25
	Improprietà / imprecisioni diffuse	2	1
	Errori numerosi o svolgimento limitato a circa metà del testo	1,5	0,75
	Errori gravi e numerosi o svolgimento della prova in minima parte	0,5	0,25
<b>SCELTE LESSICALI E CORRETTEZZA DELLA TRADUZIONE</b>	Lessico appropriato, traduzione accurata, con efficaci soluzioni personali	4	2
	Scelte lessicali nel complesso corrette e appropriate	2,50	1,25
	Presenza di alcune improprietà lessicali e traduzione modesta	2	1
	Uso inappropriato del lessico e traduzione scorretta in lingua italiana	1,50	0,75
	Travisamenti lessicali gravi ed estesi; stesura scorretta e incoerente	0,50	0,25
<b>Pertinenza delle risposte e correttezza formale</b>	Le risposte sono pertinenti, ben argomentate ed elaborate in modo corretto con collegamenti puntuali	4	2
	Le risposte sono pertinenti, organiche ed elaborate in modo generalmente corretto con collegamenti precisi	3	1,25
	Le risposte sono abbastanza pertinenti, essenziali ed elaborate in modo abbastanza corretto con semplici collegamenti	2	0,75
	Le risposte sono poco pertinenti, parziali ed elaborate in modo impreciso con deboli capacità di collegamento	1	0,5
<b>Totale</b>		...../20	...../10

## Griglie di valutazione A013

GRIGLIA DI VALUTAZIONE VERIFICA ORALE			
CONOSCENZE	COMPETENZE	CAPACITA'	VOTO
Conoscenza ampia ed approfondita degli argomenti con approfondimenti personali	Espressione fluida ed uso preciso del lessico specifico della disciplina Analisi testuale svolta con completa padronanza	Solida capacità di collegamento e di critica rielaborazione personale Disinvolta gestione del colloquio	10
Conoscenza ampia degli argomenti con qualche approfondimento personale	Espressione fluida ed uso del lessico specifico della disciplina Analisi testuale svolta con completa padronanza	Solida capacità di collegamento e di rielaborazione personale Sicura gestione del colloquio	9
Conoscenza sicura ed omogenea degli argomenti con approfondimenti settoriali	Espressione appropriata  Analisi svolta con rigore	Equilibrata presenza di analisi e sintesi nella rielaborazione Gestione del colloquio con padronanza	8
Conoscenza completa ma non approfondita degli argomenti	Espressione appropriata, ma non sempre rigorosa  Analisi svolta con sicurezza, ma con alcune imprecisioni	Capacità di approfondimento analitica. Corretta gestione del colloquio.	7
Conoscenza degli aspetti essenziali degli argomenti	Espressione chiara, ma semplice Analisi svolta con qualche carenza quantitativa o qualitativa, ma generale competenza sugli aspetti essenziali	Abilità prevalentemente mnemonica, pur con qualche capacità di sintesi e/o di analisi. Gestione del colloquio con relativa autonomia	6
Conoscenza superficiale	Espressione semplice e talvolta impropria. Analisi approssimativa nel metodo o con errori localizzati.	Abilità prevalentemente mnemonica. Gestione del colloquio che richiede la guida dell'insegnante	5
Conoscenza disordinata ed approssimativa degli aspetti essenziali degli argomenti	Espressione sommaria ed incerta Analisi svolta con errori e solo per aspetti limitati	Abilità solo mnemonica Difficoltà nella gestione del colloquio, anche con la guida dell'insegnante	4
Conoscenza lacunosa degli aspetti essenziali degli argomenti	Espressione impropria  Analisi scorretta	Difficoltà ad organizzare un discorso anche semplice e mnemonico Gravi difficoltà nella gestione del colloquio	3
Conoscenza gravemente lacunosa degli aspetti essenziali degli argomenti	Espressione scorretta  Analisi nulla	Gravi difficoltà ad organizzare un discorso anche semplice e mnemonico. Gravissime difficoltà nella gestione del colloquio.	2
Conoscenza non organizzata, contraddittoria e inconsistente degli argomenti	Espressione del tutto inadeguata Analisi inconsistente ed inadeguata	Gravissime difficoltà ad organizzare un discorso anche semplice e mnemonico. Capacità inesistenti nella gestione del colloquio.	1
Assenza di conoscenze	Non sviluppa l'argomento	Assenza delle capacità richieste	0